

Тафеева Надежда Ильинична

учитель

МБОУ «СОШ №37»

г. Чебоксары, Чувашская Республика

РЕТЕЛЛИНГ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

***Аннотация:** в статье рассматривается ретеллинг как особый жанр современной литературы, предполагающий переосмысление и новую интерпретацию известных сюжетов. Делается вывод, что ретеллинг может выступать не только жанром литературы, но и одним из критериев авторского отношения к окружающему миру, природе и времени.*

***Ключевые слова:** ретеллинг, пересказ, сказка, сюжет, интерпретация, литературный жанр, фанфик, авторская позиция.*

Что такое ретеллинг? Тренд, традиция, или бессмертный литературный прием? И почему так привлекательны оригинальные интерпретации сказок и других текстов? Слово «ретеллинг» пришёл из английского языка и означает «пересказ». Но ретеллинг заметно отличается от коротких выжимок книг. Пересказ пересказу рознь: чтение краткого содержания книги перед уроком не то же самое, что окунуться в мир, где известные классические герои становятся современными персонажами. Ретеллинг – жанр литературы, в котором писатели переделают популярные сюжеты, знакомые большинству читателей. Как же создается ретеллинг? Авторы ретеллингов пишут об историях, которые знакомы большинству читателей. Обычно это мифы или сказки – то, что одинаково любят дети и взрослые. На создание ретеллингов могут вдохновлять не только одно конкретное произведение, а целые циклы. Автор, переосмысливая сюжет на современный лад, добавляет новых героев или меняет полюбившихся персонажей. Может показаться, что использовать чужой сюжет для своей книги – это как-то нехорошо. Неужели все авторы ретеллингов занимаются плагиатом? На самом деле, нет: ретеллинг – это отдельный вид искусства, и оригинальные сюжеты из-за них не страдают. Нет ничего плохого в том, чтобы по-новому взгля-

нуть на привычную историю. Результат такого творческого эксперимента может получиться самым неожиданным.

В 2020 году появилась новая версия сюжета «Двенадцать месяцев» в виде романа «Невеста Ноября» от Лии Арден. Цель автора – взглянуть на историю по-новому, а не просто пересказать её. Ретеллинг не стоит путать ни с фанфиком, ни с фэнтези и ни нон-фикшен. Перечисленные жанры либо кардинально меняют сюжет, либо лишь немного дополняют.

При ретеллинге, или переложении уже известной истории, важно помнить два момента: 1) история действительно должна быть узнаваема читателем; 2) при этом автору нужно привнести в сюжетную канву свои мысли, идеи и «фишки». Источником создания ретеллинга Лии Арден «Невеста Ноября» послужила сказка «О двенадцати месяцах» чешской писательницы Божены Немцовой (1820–1862). Мачеха и злая сестра посылают главную героиню сказки «Двенадцать месяцев» Морушку в зимний лес, чтобы она принесла им фиалок, ягод и яблок.

Русскому читателю сюжет сказки Немцовой известен в версии Самуила Маршака. На сказку Немцовой, как источник сказки Маршака, впервые указала литературовед Вера Васильевна Смирнова. Сам Маршак утверждал, что в основу его сказки легла народная версия сюжета, а характер его обработки действительно отличается от версии Немцовой. У Маршака две сюжетные линии. Во-первых, королева со своей свитой, во-вторых, падчерица, мачеха и ее дочка.

У Лии Арден в романе «Невеста Ноября» новая версия сюжета «Двенадцать месяцев». Жили-были двенадцать месяцев – двенадцать братьев, что ступали на землю каждый в своё время. Весенние братья – щедро делились теплом и лаской солнечных лучей. Летние месяцы – дарили столько света, что те не давали поселиться сумраку в человеческих сердцах. Три осенних брата – делились богатым урожаем, который помогал народу дожить до весны. Зимние братья – мрачные и холодные, при которых погибало всё, что не успевало спрятаться. И худший из них – Декабрь. Многие столетия боролся Ноябрь со старшим зимним братом, но всегда отступал, потому что шли впереди Декабря его Кол-

дуны. Но осенние братья выступили они против Декабря, рассудив, что если тот не придёт в своё время, то уже с Январём и Февралём разберутся. Сперва Ноябрь одолел Колдунов, а затем и старшего брата. Куда подевались Январь с Февралём – никто не ведал. Только один Колдун остался, который теперь стерёт островок зимы в самом сердце Проклятого леса. Чтобы поддержать установившийся порядок, люди стали относить рождённых в зимние месяцы детей к границе этого леса, и оставлять там. Возможно, малыши становились добычей зверей, но простой народ верил, что попадают они к декабрьскому Колдуну, который забирает их души, дабы продлить себе жизнь.

Во всех трех произведениях присутствуют двенадцать месяцев, которые помогают героине решать сложную задачу. В романе Лии Арден достоинством истории является интересный сюжет, в котором автор использовала не только мотив сказки «Двенадцать месяцев», но также «Золушки», «Морозко» и «Аленького цветочка». Помимо влияния месяцев на конкретные периоды времени года, добавлена арка с их покровительством над людьми. Братья-месяцы сильно отличаются от канонических, их образы более фактурные, живые. Они не так добры и благородны, у каждого своя – не всегда безобидная цель. Отсюда сложные отношения друг с другом, что нередко отражается на простых людях. Любовную линию украшают несколько ярких, неожиданных поворотов.

Почему зима не приходит вовремя? Наблюдения над природой показывают, что в последние годы зимние месяцы стали теплыми, с дождями и слякотью. Люди заметили, что в природе происходят непонятные погодные явления. Обычно, декабрь – время, когда свирепствуют морозы, но в последние годы особенно в декабре мы наблюдаем не соответствующие декабрю дождь и слякоть. Так и кажется, что этот месяц где-то задержался. По нашему мнению, потепление зимнего периода, Лия Арден переосмыслила в романе-ретеллинг «Невеста Ноября». В нем автор показывает значение ретеллинга в образах, связанных с изображением человека, природы и во времени. Ретеллинг может служить и одним из критериев авторского отношения к окружающему миру.

Список литературы

1. Доманский Ю.В. Архетипические мотивы в русской прозе XIX века: дис. ... канд. филол. наук: 10.01.01 / Юрий Викторович Доманский. – М., 1998. – 184 с. – URL: <https://www.dissercat.com/content/arkhetipicheskie-motivy-v-russkoi-proze-xix-veka> (дата обращения: 23.09.2026).

2. Юнг К.Г. Человек и его символы / К.Г. Юнг, М.-Л. фон Франц, Дж.Л. Хендерсон, И. Якоби, А. Яффе; пер. И.Н. Сиренко, С.Н. Сиренко, Н.А. Сиренко. – М.: Медков С.Б.; Серебряные нити, 2016. – 352 с.